

## УСЛОВИЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ОТДЕЛЬНЫХ СЕРВИСОВ: ФЕРМА МОБИЛЬНЫХ УСТРОЙСТВ

Версия от 30 мая 2024 г.

Настоящие условия использования отдельных сервисов («Условия») являются неотъемлемой частью Пользовательского соглашения («Соглашение»). Термины с прописной буквы, которые используются, но не определены в настоящих Условиях, имеют назначение, присвоенное им в Соглашении.

### ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

**Мобильная ферма** - система удаленного управления Мобильными устройствами для запуска и тестирования мобильных приложений.

**Ферма** — группа Мобильных устройств, объединенных одним тарифным планом и локацией размещения. Фермы создаются пользователем самостоятельно.

**Мобильное устройство** — физический телефон или планшет из доступного списка, работающий на ОС Android и предоставляемый для удаленного управления Мобильной фермой.

**ADB** — Android Debug Bridge - инструмент командной строки для управления Мобильными устройствами на базе ОС Android.

### 1. ПРЕДМЕТ

1.1. Исполнитель предоставляет Заказчику доступ к организации и управлению Мобильной фермой для тестирования мобильных приложений на Мобильных устройствах (далее – «Услуга»). Заказчик принимает и оплачивает услуги Исполнителю.

1.2. Услуга включает:

- возможность организации Мобильной фермы в Панели управления и управления через неё Мобильными

## CONDITIONS FOR USING INDIVIDUAL SERVICES: MOBILE FARM

Revision dated May 30, 2024

These conditions for usage of individual services ("Conditions") are an integral part of the User Agreement ("Agreement"). Capitalized terms (used but not defined in these Conditions) shall have the meanings assigned to them in the Agreement.

### TERMS AND DEFINITIONS

**Mobile Farm** is a system for remote control of Mobile Devices used to run and test mobile applications.

**Farm** is a group of Mobile Devices that are connected by one service plan and location. Farms are created by users individually.

**Mobile Device** is a physical smartphone or a tablet from the list of supported Android OS devices, provided for remote control of the Mobile Farm.

**ADB** — Android Debug Bridge — is a command-line tool to control Android OS Mobile Devices.

### 1. SUBJECT

1.1. The Contractor shall provide the Customer with access to organizing and controlling the Mobile Farm to test mobile applications on Mobile Devices (hereinafter referred to as the Service). The Customer shall accept and pay for the Service to the Contractor.

1.2. The Service includes:

- the ability to organize the Mobile Farm in the Control Panel and to control Mobile Devices, including transfer of images from

устройствами, в том числе с передачей изображения с Мобильных устройств, передачей управляющих команд на Мобильные устройства, работа с Мобильными устройствами в режиме локального подключения;

- поддержка работы Мобильных устройств;
- предоставление доступа к Мобильным устройствам в течение оказания Услуги только Заказчику.

### 1.3. Услуга не включает:

- консультирование Заказчика по тестированию мобильных приложений;
- администрирование Мобильных устройств;
- предоставление sim-карт, дополнительных IP адресов, средств изменения геолокации Мобильного устройства.

## 2. ПОРЯДОК ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ УСЛУГИ

- 2.1. Выбор и заказ Услуги осуществляется Заказчиком в Панели управления.
- 2.2. Оказание Услуги начинается с момента добавления Мобильного устройства в Мобильную ферму.
- 2.3. Заказчик самостоятельно создает Мобильные фермы, управляет ими, добавляет Мобильные устройства доступные для добавления, выбирает характеристики Мобильных устройств и удаляет Мобильные устройства.
- 2.4. В случае ограничения доступа к Мобильному устройству из-за перегрева при интенсивном использовании, Исполнитель обязуется в течение 3 часов с момента обращения Заказчика через Тикет-систему провести охлаждение Мобильного устройства и восстановить

Mobile Devices, transfer of commands to Mobile Devices, working with Mobile devices in local connection mode;

- operability support of Mobile Devices;
- providing access to Mobile Devices during the Service provision to the Customer only.

### 1.3. The Service does not include:

- advising the Customer on testing of mobile applications;
- administration of Mobile Devices;
- provision of SIM cards, additional IP addresses, means of changing the geolocation of the Mobile Device.

## 2. PROCEDURE FOR SERVICE PROVISION

- 2.1. The Customer shall select and order the Service by means of the Control Panel.
- 2.2. The Service provision shall start from the moment of adding the Mobile Device to the Mobile Farm.
- 2.3. The Customer shall individually create Mobile Farms, control them, add supported Mobile Devices, choose Mobile Device specifications, and remove Mobile Devices.
- 2.4. If access to the Mobile Device is restricted due to overheating during intensive use, the Contractor shall cool the Mobile Device and restore access within 3 hours from the moment of the Customer's request via the Ticket system. If more than 3 hours have passed from the moment access has been restricted due to overheating until the end

доступ. Если с момента ограничения доступа из-за перегрева до окончания охлаждения прошло более 3 часов, Заказчик имеет право на компенсацию согласно Условиям.

of cooling, the Customer is entitled to compensation in accordance with the Terms.

### **3. ОПЛАТА УСЛУГИ**

### **3. PAYMENT FOR THE SERVICE**

3.1. Оплата за оказанные Услуги производится в соответствии с выбранным Заказчиком тарифом, исходя из времени оказания Услуги, отдельно за каждое Мобильное устройство.

3.1. Payment for the Services provided shall be made in accordance with the service plan chosen by the Customer, based on the duration of the Service provision, for each Mobile Device individually.

3.2. Услуга с выбранным тарифным планом продлевается автоматически, если Заказчик не изменил тарифный план на следующий период или не отказался от Услуги.

3.2. The Service with the selected service plan shall be renewed automatically unless the Customer changes the service plan for the next period or refuses the Service.

3.3. Заказчик выбирает тарифный план для всех Мобильных устройств Фермы и не может его изменить отдельно для каждого Мобильного устройства. Изменение тарифного плана производится Заказчиком на следующий период оплаты.

3.3. The Customer selects the service plan for all Mobile Devices of their Farm and cannot change it for each Mobile Device individually. The service plan is changed by the Customer for the next payment period.

### **4. ОКОНЧАНИЕ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ УСЛУГИ**

### **4. END OF SERVICE PROVISION**

4.1. Заказчик может отказаться от Услуги путем удаления Мобильной фермы или части Услуги путем удаления Мобильного устройства в Панели управления.

4.1. The Customer may cancel the Service by deleting the Mobile Farm or part of the Service by deleting the Mobile Device in the Control Panel.

4.2. В случае неоплаты Услуги Исполнитель удаляет у Заказчика неоплаченные Мобильные устройства и данные на них.

4.2. If the Customer fails to pay for the Service, the Contractor deletes the unpaid Mobile Devices and data on them from the Customer.

### **5. ТРЕБОВАНИЯ ПО ЗАЩИТЕ ИНФОРМАЦИИ**

### **5. REQUIREMENTS FOR INFORMATION PROTECTION**

5.1. Заказчик обязан пресекать случаи несанкционированного доступа к используемым программным средствам и не допускать использования своих или предоставляемых Исполнителем ресурсов для попыток

5.1. The Customer shall prevent unauthorized access to the software used and not allow the use of own resources or those provided by the Contractor for unauthorized access to other Internet resources. In particular, the Customer shall

несанкционированного доступа к другим ресурсам сети Интернет. В частности, Заказчик должен не допускать на Мобильных устройствах следующих ситуаций:

- с Мобильного устройства отправляются сообщения электронной почты от имени адресов, не принадлежащих сети (домену) Заказчика;
- с Мобильного устройства исходят пакеты с неверным адресом источника (IP source address);
- с Мобильного устройства исходят пакеты службы доменных имен (DNS) с намеренно искаженными данными;
- на Мобильном устройстве присутствуют вредоносные программы;
- на Мобильном устройстве присутствуют и/или работают программы, специально предназначенные для осуществления несанкционированного доступа к информации.

5.2. Исполнитель вправе обеспечивать автоматическую фильтрацию трафика с целью блокирования отправки трафика с поддельными (не назначенными Мобильному устройству) IP и MAC-адресами.

## 6. УРОВЕНЬ ОКАЗАНИЯ УСЛУГИ (SLA)

6.1. Таблица № 1

<b>Гарантированная доступность (при условии отсутствия причин недоступности Услуги) / Guaranteed availability (provided that there are no reasons for unavailability of the Service)</b>	24x7x365 – 24 часа в сутки, 7 дней в неделю, 365 дней в году / 24x7x365 - 24 hours a day, 7 days a week, 365 days a year
<b>% (процент) работоспособности за месяц / % (percent) of operability per month</b>	99,8 %

6.2. Исполнитель обеспечивает доступность Услуги в течение времени, указанного в Таблице № 1, за исключением времени

avoid the following situations on their Mobile Devices:

- sending e-mails from the Mobile Device using addresses that do not belong to the Customer's network (domain);
- data packets with an invalid IP source address coming from the Mobile Device;
- domain name service (DNS) packets with intentionally distorted data coming from the Mobile Device;
- presence of malicious software on the Mobile Device;
- presence and/or functioning of any programs specially designed for unauthorized data access on the Mobile Device.

5.2. The Contractor shall have the right to implement automatic traffic filtering in order to block traffic sending with fake (not assigned to the Mobile Device) IP and MAC addresses.

## 6. SERVICE LEVEL ACCOMPLISHMENT (SLA)

6.1. Table No.1

6.2. The Contractor shall ensure the Service availability for the time specified in Table No. 1, except for the time of emergency

проведения аварийных и профилактических работ. Время проведения профилактических работ не является временем недоступности Услуги, подлежащей компенсации.

and maintenance works. The time of maintenance works is not considered as the time of the Service unavailability that is subject to compensation.

6.3. Компенсация рассчитывается для каждого Мобильного устройства отдельно исходя из общей недоступности Мобильного устройства за месяц согласно Таблице 1. Процент компенсации применяется к базе для расчета, которая равна сумме списаний за Мобильное устройство за месяц.

6.3. The compensation is calculated separately for each Mobile Device based on the general unavailability of the Mobile Device for the month as per Table 1. The compensation rate is applied to the base for calculation, which is equal to the amount of the Mobile Device charges for one month.

6.4. Недоступность Услуги (простой) определяется как интервал времени между моментом отправки сообщения посредством Тикет-системы в службу поддержки Исполнителя и моментом завершения восстановительных работ Исполнителем.

6.4. Service unavailability (downtime) is defined as the time interval between sending the message via the Ticket System to the Contractor's technical support service and the moment of completion of the recovery works performed by the Contractor.

6.5. Если Доступность Услуги за один календарный месяц не соответствует п. 6.1. настоящих Условий, Исполнитель осуществляет компенсацию в следующем порядке:

6.5. If the Service availability for one calendar month does not conform to clause 6.1. of these Terms and Conditions, the Contractor shall compensate the Customer for such non-conformity as follows:

Доступность услуги в месяц / Service availability per month	Время недоступности услуги / Service unavailability time	Размер компенсации (в %) / Amount of compensation (%)
до 99,8 % / up to 99.8 %	до 1 часа 30 минут / up to 1 hour 30 minutes	не компенсируется / not subject to compensation
от 99,79 до 99 % / from 99.79 to 99 %	от 1 часа 31 минуты до 7 часов 18 минут / from 1 hour 31 minutes to 7 hours 18 minutes	10 %
от 98,99 до 98 % / from 98.99 to 98%	от 7 часов 19 минуты до 14 часов 36 минут / from 7 hours 19 minutes to 14 hours 36 minutes	30 %
от 97,991 до 96,7 % / from 97.991 to 96.7 %	от 14 часов 37 минуты до 23 часов 59 минут /	70 %

	from 14 hours 37 minutes to 23 hours 59 minutes	
до 96,6 % / up to 96.6%	от 24 часов / from 24 hours	100 %

- 6.6. Компенсация определяется как средства, перечисляемые Исполнителем исключительно на бонусный баланс Услуги. Перечисление осуществляется в течение первых 7 (семи) рабочих дней месяца, следующего за месяцем, в котором услуга была недоступна. Если компенсация бонусами технически невозможна, для Мобильного устройства предоставляется компенсационный период, пропорциональный размеру компенсации.
- 6.6. The compensation is defined as funds transferred by the Contractor exclusively to the Service Bonus balance. The funds transfer shall be made within the first 7 (seven) working days of the month following the month in which the Service was unavailable. If compensation with bonuses is technically impossible, a compensation period shall be provided for the Mobile Device proportionally to the compensation amount.
- 6.7. Максимальный размер компенсации – один месяц бесплатного оказания Услуги. Компенсация не может выражаться в выплате денежных средств или зачисляться на счет Заказчика.
- 6.7. The maximum amount of compensation shall be limited to one month of free provision of the Service. The compensation shall not be provided in the form of funds payment or crediting to the Customer's account.
- 6.8. Не подлежит компенсации простой, связанный с обстоятельствами непреодолимой силы и иными обстоятельствами, произошедшими не по вине Исполнителя. Не подлежит компенсации простой, вызванный действиями (бездействием) Заказчика.
- 6.8. Any downtime associated with force majeure events and other circumstances not resulting from a fault of the Contractor shall not be subject to compensation. Any downtime due to the actions (omission to act) of the Customer shall not be compensated.
- 6.9. Для получения компенсации Заказчик после окончания месяца, в котором Услуга была недоступна, направляет Исполнителю заявление на предоставление компенсации. Заявление заполняется по форме Исполнителя, размещенной на сайте Исполнителя с указанием номера тикета, в котором сообщалось о недоступности Услуги, суммарное время простоя, даты недоступности Услуги.
- 6.9. In order to receive compensation, the Customer shall send to the Contractor an application for compensation after the end of the month in which the Service was unavailable. The application shall be filled in according to the form of the Contractor available on the Contractor's website indicating the number of the ticket in which the Service was reported to be unavailable, the total duration of downtime, the date of the Service unavailability.
- 6.10. На основании заявления Заказчика о предоставлении компенсации,
- 6.10. Subject to the Customer's application for the compensation, the Contractor shall

Исполнитель в течение 10 (десяти) рабочих дней делает расчет компенсации, или принимает решение об отказе в предоставлении компенсации, если неработоспособность Услуги наступила по причине, не зависящей от Исполнителя, или была запланирована Исполнителем, о чем Заказчик был уведомлен.

6.11. После принятия решения о предоставлении компенсации или об отказе, Исполнитель уведомляет об этом Заказчика.

calculate the compensation amount within ten (10) business days or decide to refuse to provide compensation if the Service unavailability was due to a reason beyond the Contractor's control or was planned by the Contractor, about which the Customer had been notified.

6.11. After deciding on providing the compensation or on refusal to provide the compensation, the Contractor shall notify the Customer thereof.